

المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum)



إعداد :

لطيفة نور رحمة

٠٣٠٤٠١٢٠٠٩٠

شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والآداب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمفيل الإسلامية الحكومية سورابايا – إندونيسيا

٢٠٢٣ م / ١٤٤٥ هـ

الاعتراف بأصالة البحث

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : لطفية نور رحمة

رقم القيد : ٠٣٠٤٠١٢٠٠٩٠

عنوان البحث التكميلي : المشهد اللغوي في منطقة السياحة الدينية سونان أمبيل سورابايا
أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وآدابها (S.Hum) المذكور عنوانه أعلاه هو من أصالة البحث عندي وليس انتحالياً، ولم ينتشر بأيّة إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقيب قانونية، اذا ثبتت يوماً ما انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٢٢ ديسمبر ٢٠٢٣

الباحثة



لطفية نور رحمة

٠٣٠٤٠١٢٠٠٩٠

تقرير المشرف

تقرير المشرف

حمداً وشكراً لله صلاة وسلاماً على رسول الله سيدنا محمد ابن عبد الله وعلى آله وأصحابه. وبعد الاطلاع والملاحظة ما يلزم من تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قدتمها الطالبة:

الاسم : لطفية نور رحمة

رقم القيد : ٠٣٠٤٠١٢٠٠٩٠

عنوان البحث : المشهد اللغوي في منطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا (بحث في فيلولوجيا)

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

المشرف ٢

لطفية ألينده الماجستير

١٩٨٦٠٧٢٠٢٠٢٠١٢٢١٠

المشرف ١

الأستاذ الدكتور مسعى حميد الماجستير

١٩٥٥١٢١٢١٩٨٢٠٣١٠٠٥

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

١٩٦٦٠٥٠٧١٨٢٠٣٠١٢٠٨

اعتماد لجنة المناقشة

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

المشهد اللغوي في منطقة السياحة الدينية سونان أمبيل سورابايا

بحث تكميلي لاستفتاء بعض الشروط لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

الاسم الكامل : لطيفة نور رحمة

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢٠٠٩٠

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطاً لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية. وذلك في يوم الثلاثاء، ٢ يناير ٢٠٢٤. وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة :

المناقش الثاني



الأستاذ الدكتور حسين عزيز الماجستير

١٩٥٦٠١٠٣١٩٨٥٠٣١٠٠٢

المناقش الأول



الأستاذ الدكتور مسعى حميد الماجستير

١٩٥٥١٢١٢١٩٨٢٠٣١٠٠٥

المناقش الرابع



لطيفة أليكة الماجستير

١٩٨٧٠٧٢٠٢٠٢٠١٢٢١٠

المناقش الثالث



فطن مشهود الماجستير

١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الأستاذ الدكتور الحاج محمد كرجوم

١٩٦٩٠٩٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٢

تقرير لموافقة النشر



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN**

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpustakaan@uinsby.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Luthfiyah Nur Rahmah
NIM : 03040120090
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : luthfiyahnurrahmah23@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 08 januari 2023

Penulis

(Luthfiyah Nur Rahmah)

الملخص

المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا

رحمة، لطفية نور. (٢٠٢٣). المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا. شعبة اللغة العربية وادبها، كلية الآداب والإنسانية، جامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل سورابايا. المشرفون: (١) الأستاذ الدكتور مسعى حميد الماجستير (٢) لطفية ألينده الماجستير.

الكلمات الرئيسية: المشهد اللغوي؛ اللغة؛ المسلمون

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل المشهد اللغوي وظاهرة التعدد اللغوي في المشهد اللغوي الحالي في إحدى مناطق السياحة في مدينة سورابايا، وهي منطقة السياحة الدينية سونان أمبيل. يعتبر واحدة من أقدم مناطق السياحة الدينية في مدينة سورابايا، وتتميز منطقة السياحة الدينية سونان أمبيل بالمباني التاريخية وتعتبر مركزاً لانتشار الإسلام وتعليمه بواسطة العلماء البارعين رادن رحمت الله، المعروف بسونان أمبيل، الذي ترك العديد من الهويات الإسلامية. تستخدم الدراسة نظرية المشهد اللغوي المقدمة من قبل لاندرى وبورهييس (١٩٩٧). يوجد ثلاثة أسئلة البحث في هذا البحث: (١) أنواع المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا (٢) وظائف المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا (٣) كيف استخدام المشهد اللغوي في بناء الهوية الإسلامية في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا.

يستخدم هذا البحث نوعاً من أنواع البحوث النوعية بمنهج فيلولوجي. يتم جمع البيانات عن طريق تصوير المشهد في موقع البحث، بما في ذلك لافتات المتاجر ولوحات المباني ولوحات الإرشاد على الطرق ولافتات الإعلانات والملصقات وعلامات المرور والخطوط الخطية وبدعم من المقابلات. تستخدم الدراسة النوعية من قبل الباحثة لشرح وتفسير مختلف العلامات والنتائج من خلال المسح الميداني في مكان السياحة الدينية. يتضمن التحليل تحديد أنواع المشهد اللغوي ووظائفها واستخدام الهوية

الإسلامية في المشهد اللغوي، وتصنيف النتائج وتقديمها في جداول لدعم الاستنتاجات حول دور المشهد اللغوي في المكان السياحية.

تظهر نتائج هذا البحث أن هناك ٤٣ بياناً المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل: (١) أنواع المشهد اللغوي مع بيانات علوى-سفلى ١ المشهد اللغوي ومن سطحى-أفقى ٢ المشهد اللغوي. (٢) اكتشف الباحثة وجود وظيفتان المشهد اللغوي بيانات وظيفة الإعلامية ١١ المشهد اللغوي ووظيفة الرمزية ١٦ المشهد اللغوي متنوعة في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل. (٣) فيما يتعلق بصياغة المشكلة الأخيرة، اكتشف الباحثة علامات الهوية الإسلامية في شكل ٥ بيانات للتوحيد، و٤ بيانات للرسول محمد، و٣ آيات من القرآن الكريم، وبيان واحد للقيم الإسلامية استناداً إلى الشريعة الإسلامية. وبالتالي، يمكن المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل أن تظهر هوية المجتمع المسلم. اكتشف الباحثة كتابة لغوية متنوعة، مثل اللغة العربية المكتوبة باللغة الإندونيسية وأشكال لغوية أخرى تستخدم كعلامات المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبيل سورابايا

Rahmah, Luthfiah Nur. (2023). *Lanskap Linguistik Dikawasan Wisata Religi Sunan Ampel Surabaya*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora. Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (1) Prof. Dr. H. Masan Hamid, M. Pd (2) Luthfiah Alindah, M. Hum, M.A.

Kata Kunci: Lanskap Linguistik; Bahasa; Muslim

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis lanskap linguistik dan fenomena multibahasa dalam lanskap linguistik yang ada di salah satu Kawasan wisata Kota Surabaya, yaitu wisata religi Sunan Ampel. wisata religi Sunan Ampel adalah salah satu wisata religi tertua yg ada dikota Surabaya, kawasan wisata religi Sunan Ampel memiliki bangunan-bangunan bersejarah serta sebagai pusat masuknya islam dan penyebaran agama islam oleh ulama terkenal Raden Rahmatullah atau disebut Sunan Ampel yang meninggalkan banyak identitas islam. Untuk menganalisa peneliti pada Teori lanskap linguistik yang digunakan adalah teori Landry dan Bourhis (1997). Ada tiga rumusan masalah dalam penelitian ini 1) Bentuk-bentuk lanskap linguistik di Kawasan wisata religi Sunan Ampel Surabaya 2) Fungsi-fungsi lanskap linguistik di Kawasan wisata religi Sunan Ampel Surabaya 3) Bagaimana penggunaan lanskap linguistik dalam pembentukan identitas islam di Kawasan wisata religi Sunan Ampel Surabaya.

Penelitian ini menggunakan jenis penelitian kualitatif dengan pendekatan metode filologi. Data dikumpulkan dengan memotret lanskap di lokasi penelitian meliputi papan nama toko, papan nama bangunan, papan penunjuk jalan, spanduk iklan, poster, rambu lalu lintas, kaligrafi, dan didukung dengan wawancara. Metode kualitatif digunakan peneliti untuk menjelaskan dan menginterpretasikan berbagai tanda dan hasil dari survei di tempat wisata. Analisis melibatkan identifikasi bentuk-bentuk lanskap linguistik, fungsi-fungsi lanskap linguistik dan penggunaan identitas Islami dalam lanskap linguistik, pengelompokan temuan, dan penyajian dalam tabel untuk mendukung kesimpulan mengenai peran lanskap linguistik di tempat wisata.

Temuan hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat 43 data lanskap linguistik di Kawasan wisata religi Sunan Ampel. 1) macam-macam lanskap linguistik dengan data top-down 1 lanskap linguistik dan bottom –up 2 lanskap linguistik. 2) Peneliti menemukan dua fungsi lanskap linguistik dengan data fungsi informasi 11 lanskap linguistik dan fungsi simbolik 16 lanskap linguistik yang tersebar di kawasan wisata religi Sunan Ampel. 3) rumusan masalah terakhir dari hasil penelitian peneliti menemukan tanda-tanda identitas islam berupa 5 data tauhid, 4 data Rasul Muhammad, 3 ayat Al-Quran dan 1 data nilai-nilai islam berdasarkan hukum syariah. Dengan demikian, lanskap linguistik di Kawasan wisata religi Sunan Ampel dapat menunjukkan identitas masyarakat muslim. Peneliti menemukan penulisan bahasa yang bervariasi, seperti bahasa arab yang ditulis dengan bahasa indonesia dan ragam bahasa lainnya yang digunakan sebagai tanda-tanda lanskap linguistik di Kawasan wisata religi Sunan Ampel.

محتويات

ب	الاعتراف بأصالة البحث
ج	تقرير المشرف
د	اعتماد لجنة المناقشة
هـ	تقرير لموافقة النشر
و	الملخص
ط	محتويات
١	الفصل الأول
١	أساسيات البحث
١	أ. خلفيات البحث
٥	ب. أسئلة البحث
٥	ج. أهداف البحث
٦	د. أهمية البحث
٦	هـ. توضيح المصطلحات
٨	و. تحديد البحث
٨	ز. الدراسات السابقة
١٣	الفصل الثاني

الإطار النظري.....	١٣
أ. المبحث الأول: المشهد اللغوي.....	١٣
١) مفهوم المشهد اللغوي.....	١٣
٢) أنواع المشهد اللغوي.....	١٥
٣) وظائف المشهد اللغوي.....	١٨
ب. المبحث الثاني: منطقة السياحة الدينية سونان أمبيل سورابايا.....	٢١
الفصل الثالث.....	٢٣
منهجية البحث.....	٢٣
أ. مدخل البحث ونوعه.....	٢٣
ب. بيانات البحث ومصادرها.....	٢٤
ج. أدوات البحث.....	٢٥
د. طريقة جمع البيانات.....	٢٥
هـ. طريقة تحليل البيانات.....	٢٥
و. تصديق البيانات.....	٢٧
ز. خطوات البحث.....	٢٧
الفصل الرابع.....	٢٩
عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها.....	٢٩
أ. المبحث الأول : أنواع المشهد اللغوي.....	٢٩

٣٥	ب. المبحث الثاني : وظائف المشهد اللغوي.....
٥٤	ج. المبحث الثالث: استخدام المناظر اللغوية لبناء الهوية الإسلامية..
٧١	الفصل الخامس.....
٧١	الخاتمة
٧١	أ. نتائج البحث
٧٣	ب. اقتراحات
٧٤	قائمة المراجع
٧٤	المراجع العربية
٧٤	المراجع الإندونيسية

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المراجع

المراجع العربية

ابراهيم مصطفى مع الاخرين، المعجم الوسيط، المجلد ١، (القاهرة: در الدعوة، ٢٠١٥)

الشويخ، صالح، قضايا معاصرة في اللسانيات التطبيقية، ٢٠١٧

سافيتري ديوي نور، "المشهد اللغوي في مساجد بكلاتن واستخدامه لبناء الهوية الإسلامية"، (الجامعة

الإسلامية الحكومية سونان أمبيل سورابايا، ٢٠٢٣)

المراجع الإندونيسية

Abdurrahman, Syarif, 'Menuju Abad Ke-2 Nahdlatul Ulama', Tebuieng Initiatives

Abu Zayd, *Reformation of Islamic Thought* (Amsterdam: Amsterdam University Press, 2006)

Anam, A. Khoiril, '"Hasan Gipo: Sudagar Aktivist, Ketua Tanfidziyah NU Pertama (1)', Nu.or.Id

Arieza, Ulfa, and Anggara Wikan Prasetya, 'Masjid Sunan Ampel Di Surabaya, Wisata Religi Yang Pikat Turis Asing', *Compas.Com*, 2022

Artawa, Ketut, *Lanskap Linguistik Pengenalan, Pemaparan, Dan Aplikasi* (Deepublish, 2023)

Asmuni, Yusron, 'Ilmu Tauhid', 1st edn (Jakarta Pusat: Jakarta Raja Grafindo Persada, 1996), III <<https://koleksiperpus.jakarta.go.id/dispusip/opac/detail-opac?id=50862>>

Atikah, Zuna, 'Kajian Kualitas Hadis Dalam Kitab Tafsir Al-Azhar (Kritik Sanad Dan Matan Hadis Pada Surat Al-Fath)' (FU)

Aziz, Abd, 'Potret Penduduk Urban Di Surabaya (Studi Sosial-Ekonomi Penduduk Urban Di Kutisari Utara Kelurahan Kutisari Kecamatan Tenggilis Mejoyo)' (Universitas Airlangga, 2015)

Backhaus, Peter, *Linguistic Landscapes: A Comparative Study of Urban Multilingualism in Tokyo* (Multilingual Matters, 2006)

- Ben-Rafael, Eliezer, Elana Shohamy, Muhammad Hasan Amara, and Nira Trumper-Hecht, '*Linguistic Landscape as Symbolic Construction of the Public Space: The Case of Israel*', *International Journal of Multilingualism*, 3.1 (2006), 7–30
- Diani, Mo, '*Nilai-Nilai Pendidikan Akhlak Dalam Al-Qur'an Surat Al-Nahl Ayat 90 (Analisis Tafsir Ibnu Katsir)*' (IAIN Ambon, 2020)
- Fakhroh, Zakiyatul, and Zuliati Rohmah, '*Linguistic Landscape in Sidoarjo City*', *NOBEL: Journal of Literature and Language Teaching*, 9.2 (2018), 96–116 <<https://doi.org/10.15642/NOBEL.2018.9.2.96-116>>
- Grabar, Oleg, '*The Story of Portraits of the Prophet Muhammad*', *Studia Islamica*, 96, 2003, 19–IX
- Ibrahim, Ilham, '*KH. Mas Mansoer, Pahlawan Nasional Dari Muhammadiyah*', 2022 <<https://muhammadiyah.or.id/kh-mas-mansoer-pahlawan-nasional-dari-muhammadiyah/>>
- Kriyantono, Rachmat, and S Sos, *Teknik Praktis Riset Komunikasi* (Prenada Media, 2014)
- Landry, Rodrigue, and Richard Y Bourhis, '*Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study*', *Journal of Language and Social Psychology*, 16.1 (1997), 23–49
- Lestari, Indah Puji, '*Analisis Prasarana Dan Sarana Wisata Religi Makam Sunan Kalijaga Di Kelurahan Kadilangu, Kecamatan Demak, Kabupaten Demak*' (Universitas Islam Sultan Agung Semarang, 2023)
- Mudasir, Ahmad, '*Pendidikan Karakter Dalam Tafsir Al-Qur'an Surat Ali Imran Ayat 133 Sampai 136*' (IAIN Salatiga, 2017)
- Nuswantara, Kartika, Hurrotul Firdausiyah, Zuliati Rohmah, and Diana Nur Sholihah, '*Multilingualism in Sunan Ampel Tomb Complex: A Linguistic Landscape Study*', *Insaniyat: Journal of Islam and Humanities*, 6.1 (2021), 43–55
- Purwaningtyas, Shinta, '*A Study Of Linguistic Landscapes In Ampel Sub-District*' (Universitas Airlangga, 2020)
- R. Landry, R. Bourhis, *Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Citality: An Empirical Study*, 1997
- , '*Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study*', *Journal of Language and Social Psychology*, 16.1 (1997), 27
- , '*Linguistic Landscape Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study*', *Journal of Language and Sosial Psychology*, 16.1 (1997), 25–29
- Rizkani, Dini, '*Penafsiran Sufistik Terhadap Asmaul Husna Dalam Kitab Tafsir Al-Futuhah Al-Makkiyah (Studi Analisis Surat Al-A'raf Ayat 180 Dan Al-Isra Ayat 110)*', 2019

Rostiana, Fifi, '*Sejarah Berdirinya Kawasan Ampel Dan Pengaruhnya Terhadap Perkembangan Budaya Masyarakat Di Kelurahan Ampel Kota Surabaya (Tahun 1926-2021)*' (Universitas Islam Negeri Kiai Haji Achmad Siddiq Jember, 2021)

Setyaningrum, Puspasari, '*Profil Kota Surabaya, Ibu Kota Provinsi Jawa Timur*', *Compas.Com*, 2022
<<https://amp.kompas.com/surabaya/read/2022/08/10/224341178/profil-kota-surabaya-ibu-kotaprovinci-jawa-timur>>

Shohamy, Elana, and Durk Gorter, *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery* (Routledge, 2008)

Yendra, Y, and K Artawa, '*Lanskap Linguistik: Pengenalan, Pemaparan, Dan Aplikasi*', Sleman: Akibatnya, Muncul, 2020

Zainudin, Ely, '*Peradaban Islam Pada Masa Khulafaur Rasyidin*', *Intelegensia: Jurnal Pendidikan Islam*, 3.1 (2015)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A